

ادارہ خانہ سی

باب عالی چادہ سندہ قصبار کتب خانہ
سیدر رسالہ یہ متعلق کافہ مشور
لیت و خصوصات ایچون (قصبار
کتب خانہ سنہ) مراجعت اولونور .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در



آبونه بدلی

برسنه لك التي ايكي نه فمسي پوسته
اجرتيله برار بروجه پيشين ۲۵
غروش استانبول ایچون اداره خانہ
نہ دن آلفق اوزره ۲۰ غروشہ در .

نسخہ سی ۲۰ بارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

(محرری : اسماعیل صفا)

ايدنجه بو محكوميت وتابعيتي اصولنك دوام تطييقنه علت عد ايلرز .

ايشته شو حاللر اصول طبعيه علمينده درميان اولونان مطالعاتك ندر حقسن اولديغني تاميله اظهار ايدم بيلير و اصول طبعيه نك ماهيتي بيان بر كسه تربيه طبعيه نك مبدائين منتهياه قدر كال امنيتله تعقيب ايديله بيله جكني و بر معلمك تربيه نك دوره اولاسنده دكل ادوار اخيره سنده دخی چوجو قلمري معاملات عقليه قدرت اكتسابي داخنده بولونان معلوماتي تحصيله صرف ايدليكي حالده چوجو غك انلري پك قولاي و آخرك معاونه حاجت قالمق سزين ضبط و احاطه موقوف اوله جغنده اسلا اشتباه ايمز . چوجو غك هر شي بزدن اوكر نك احتياجي مجر طبيعت ناشناسق كي بر عجز ادراك زدن نشات ايدر . بواحتياج حالده چوجو غه ياه جغمز . معامله ايسه آنك ايچون نافع و تفصيلي قولاي اولان معلوماتي بر طرفه براقه رق بغايت مفصل و مشيوش و بناء عليه كلفتي و مشقتي بر طاقم شيلري اوكر نك چالشمق دن بشقه برشي دكلدر . بالاخره چوجو غك خواهش سزليكي آني . تقرير و ايضاح ايدلدكجه هيچ برشي اكلامايه جق بر حاله و كندى كنديمز . ايتديكمز كي تركيب و تشكيل ايتديكمز فكرلري كليشي كوزل اخذ و قبول ايدم جك بر مرتبه به كتيديكي وقت ايسه تربيه نك بومعامله نك غيري بر طريق ايله وجوده كله ميه جكنه ذاهب اولور و كنديمز مخصوص اولان شواصوللر ايله چوجو غي هر درلو تلقينات و الفا آتمز محكوم

ماهدى وار آطنه لى : ع م



ميس قارلينو

۱

هنوز ميني ميني بر قيز اولان (ميون) بشيل چنلر اوزرنده سايه آور صيق كستانه آغاچلرينك كواكك سنده قويونلريني كوزه تيور ايدى . شمس سمع راسه ارتقا ايمش اولوب شديد بر صبحاق هواي نسيمي ني تسخين ايلمش و فقط كستانه دالالرينك اتى سرين و تروتازه بر هوايه مالك بولنش ايدى .

چويان قوشلري اوتلامقده اولان قويونلرك ارقلرنده صجرايور ، كاهيجه بومظلوم حيوانلرك

کوپکنه معطوف اولان (میون) شن، شاطر
خنده نثار ایدی .

مدنی شهرلره شمندو فرلردن بعید بولنان
بوئملکتده کنج فزهنوز حیاتک ماهیتی اوکر ناماش
اولدینی جهته کندینی یک بختیار بولیور، جهانده
قوزیلرله اوینامق و قوشلری سیر اتمکدن بیوک
بر ذوق و لذتک موجود اوله میه جفته قناعت
ایدیور ایدی .

اوینامق ایچون بیکلر، چیزلر و سائر بازیجهلر
بولندینی بیلمدیکی کبی اوقومغه دخی آشنا اولدیندن
اطفالده اکثریا التون صاجلی پریرلی دوشونمه لری
مثلو تخیلاتدن دخی محروم ایدی .

اکا قوره قوزیلری ایله کندنی ارمه سنده کی
فرق سوز سویله بیلمکله مله مکدن عبارت ایدی !
کندیسه سوز سویلنیه جک اولسه حسدک محروم
و معصوم بر حیوان کبی دیکلر، ینه او یله بر صفوتله
سوز سویلر ایدی .

انک ایچون یکانه کدر اقشام اولنجه عموجه سیله
خاله سنک خدمتکار بولندقلری چفتلک عودت
ایتمک ایدی . چونکه بوراده سفره یه اوطور مق
و بر چوق کیسه لرله مدت مدیده محاوره ایتمک
اقتضا ایلر ایدی .

طعام ختام بولنجه دهها زیاده او ازدهام ارمه سنده
قالنی ارزو ایتمدیکندن همان بیوک اخوره جکیلور
و بر حصر پارچه سیله بر پیاغی یصدیقندن عبارت
بولنان یتاغنه البسه نی چبقار مقسزین صوقوله رق

پیاغیلرینه غاغا اوره رق شطارت آکین نغمه لرله
اوجوشوب قاجیور ایدی .

اوتسی بریسی دیکن یازمه لریله مستور اولدینی
خالده بعض محملری بنه و تروتازه بولنان آیاقلری
چبلاق، قرمزلی پاموقلی بر نوع قاشدن معمول
قیسه بر فستان، قبا ایلمکدن اورولمش بر کوملک
اکتسا ایلمش اولان (میون) بر اغاجک دینه
اوطورمش ایدی . قوجاغنده یکی طوغش بر قوزی
طوتمقده اولوب یانی باشنده دخی کویا رؤیا سنده
قورتلره تصادف ایدیورمش کبی - اره صره
بوغوق صدا چبقار مقده اولان کیرپی توکللی بر چوبان
کوپکی او یومقده ایدی .

قرانجق طقوز اون یاشلرنده ایدی . اسمر،
کونشدن یامش چهره سی اوزرنده شراره نثار
اولان بیسوجک کوزلریله حیران حیران اوکنده
اوجوشمقده بولنان قوشلری، کومه کومه اوتلایان
قویونلرک قاریشیق لغتی، چنلرک تموجنی تماشا
ایدیور . قوجاغنده کی قوزی یی اوقشایور ایدی .
اشای تماشاده کاهیجه خنده لر صاچهرق اعلان
شادمانی ایدیور ایدی . اره لقده دخی یاننده
اویومقده اولان کوپکک قولاقلری چکدرک رفیق
شقیق ایله لطیفه ایلدور ایدی .

کوپک بو لطیفه لر قارشلی باشی قالدیریور ؛
صاحبه سنک ایاغی یالایه رق ینه یاتیور، ینه قالدیور
ایدی .

الحاصل نگاه مفتونانه سی قوریسی؛ قویونلری،

— حیوانات مجزومك خواب ممتدلى ایچنده —
یانار ، اولیور ایدی .

..

۲

(میون)ك بو کوئی دخی حادثه سز کجدی .
یالکیز اورکوب قاچان بر قاق قویونی قوغلامق
و سوته باطیرلش سیاه بر امکی کوپکله یایلاشمق
ایو بر شی اولماش ایدی .

نهایت کیجه یاقلاشمغه باشلایه رق غروبک
قراریتلری دالار ارمسه دوشدی .

(میون) — سوروئی دیکلی و ایجه بر یولدن
سوق ایتمک باشلایه رق بر قاق دقیقه طرفنده
بر دریه ایشیدردی . قیونلر یولده قوشوب
صیجرا دتجه (میون) دخی الده کی قیصه چوبان
دکنکنه طیانهرق طاشدن طاشه چالیدن چالییه
بر قوش کبی صیجرا یهرق قطع مسافه ایلای . صانکه
او دخی آخوره کیتمک اوزره بولنان بر قوزیجق
ایدی !

رفته رفته سورو ایله برابر (میون) منسوب
اولدینی چفتلکک مطبخ قیوسنه کلدی . بونی
کورنجه حاله سی قیونک ایشیکنده بریسی بکلمکده
اولدینی اکلاشیلان بر آدمه دیدی که :

— ایشته کوچک (میون) کلدی !

ایشیکک اوزرنده اوطوران بر حریف هان
(میون) یاقالادی بر مدت قالدیروب ایندیرمک

صورتیه قزجغزله اوینادقدن صکره خاله خانمه
دیدى که :

— نه اعلی ، ایشته بوکنج ضعیفدر ! شو
حاله همان کاغدی امضا ایدلم ! ایکی سنه ده
اوچبوز فراتق ! آرتق بوکا مخالفت ایده جک
برشی یوقدر . طالعک مظهر مساعده سی اولدینی
بیلمین بو کوچک قز جوق خوشمه کیتدی ! .

(میون) آغزینی آچش اولدینی حاله شاشقین
شاشقین بویدلا حریفی سیر ایدیور ایدی . خاله خانم
یانسه یاقلاشهرق بو افدینک کیندیسینی الوب
کوتوره جکئی و بر جوق کوچک قزلر کبی ایپ
جابازلغنده استخدام ایله جکئی سویلدی .

بیچاره چوبان قزجغزی بونی ایشیدنجه هونکور
هونکور اغلامغه آه وانین ایتمک باشلادی .

کوبکی ، سوروئی ، کستانه اغاچلری قوزو جی
ترک ایتمک ؟ بو (میون) ایچون اسلا ممکن دکل
ایدی . بناء علیه حایقیره رق :

خیر ، خیر ، ایستم ! دیه بیلدی .

فقط سوز کچیره بیلمک قابیلی ؟ ایرتسی کوئی
شفقله برابر او مهود اقدی کندوسنی آله رق
چفتلکدن مفارقت ایلدی .

قیودن چیقار ایکن قیونلر (میون) . بافرق
بر جوق مله مشلر ، قزجغزدخی کوزلرینی بونلردن
اییره ماش ایدی !

نه غریب تصادف ! دها دون قیونلریله
مشغول اولوب هیج برشی خاطرینه کتیرمامکده

اولدینی حالدہ بردن برہ بر افندی چیقسوندم بویله
ناکھان و خلاف رضاسی اولهرق کندوسنی
چالسون؟

ھیات! .. بورالینی (میون) هنوز تقدیر
ایتمکدن عاجز بولنیور ایدی.

..

۳

کنج (میون) آزمان طرفنده غایت مشهور
(میس قارلینو) نامنده بر ایپ جانبازی اولدی.
اما او یله دکه جانبازلردن دکل! درلودرلو جناستیق
هنزدن صرف نظر؛ موازنه جیوغی موجود
اولدینی حالدہ دخی ترازا اوزرنده یورومک
(میس قارلینو) ایچون الک عادی بر شی حکمی
الدی.

الک مشهور پهلوانلرک دخی غبطه ایستدکاری
اویونک اوموزده طوط طاشیمق (میس قارلینو) جه
هیج کبی بر شی ایدی.

(لوندردن) (پارسی) و (ویانه) یی کزدی،
بورالرده دائما مظهر تقدیرات، القشله مستغرق
اولدی.

بر حالدہ که هر یرده بویله بر جانباز عادتاً
مثلی بولنر بر شی کبی تلقی ایدلدی.

بو آ زمان طرفنده قوجه (میون) دنیاده
نه قدر شرف؛ نه قدر بختیاری وار ایسه جلهسنه
نائل اولدی. جهانک بو کبی خصوصاتی اکلا دی
طانییدی.

فقط غریبدرکه؛ اسکی قویونلرینی کویکنی،
او کستانه اغاجلرینی اصلا اونوتامش ایدی.
دائما بونلری دوشونور، آم تحسر چکر ایدی.

او قدر ایپکلی لباسلر، شالار، الماسلر اصلا
کوزلرینی قاماشدیرمه ماش ایدی. دوشوندیجه
دائما کندینی معهود اسکی قرمزنی فستان ایچنده

ایاقلری چیلاق اولدینی حالدہ کستانه اغاجلری
اغاجلری التده یورنیور ظن ایدر. خیالاته
طالدجه بوفکرینسه تقویت ویرر ایدی. حتی
او فستانیه ییایغیدن یصدیغنی دائما پانندن آیرماش
و جانباز البسلرینی حاوی صندیغک بر کوشه سنده
حفظ ایلمکده بولنش ایدی.

ایک اوزرینه یورومکه چیقدینی زمان بیله
فکراً دائما قویونلرینی دوشونور. کندیبی مفارقتی
ایدلی بری بونلرک خیلجه بیومش اولدقلرینی
خاطرینسه کتیرر ایدی. اول ایدده که، اوزرنده
اولوم وقضا هر دقیقه موجود بر تهلیکه مدهشه
ایدی.

بو خاطر لهربسیله درکه تمام جناستیق اویونلرینی
بیتروب آلقشار ایچندن کلیه سنه کلدیکی زمان باشی
الری ایچنه الهرق اغلار ایدی.

(میس قارلینو) نک یالکنز بر امید واری
ایدی. خالهی کندینی ایکی سنه ایچون قونطورات
ایتمش اولغله و بونک ختامی ده تقرب ایتمش بولغله
چفتلکه عودت ایددجکی دوشونور ایدی. او یله یا!
ایکی سنه لک بر مدت بتون بر حیات دکدر.

نه يابدیغی بيلمین بر آدم کبی شاشقین شاشقین
ای قهلیرق اجرای عملیاته قویلدی .

بو عملیات ائشانسند دخی هب قویونلری
دوشونمک ایستدی . آه ، ده بئش سنه لک مدت
وار ایلدی . بو مدت ظرفنده طالعک سختیسنه
تصادفله تلف اولق ، طویال ، چولاق ، کور ،
قالمقده وار ایلدی .

بئش سنه ! اوت بر مدت ! بونک ختامی نصل
قابل اولور !

ایشته حضارک القشلی ایچنده (میس قارلینو)
بو صورتله دوشونمک اوترازدن بو ترابزیه
آتلاور ایلدی .

معلوم اولدنی اوزره بوکي عملیاتلرده جزئی
بردقستزک بیوک بیوک خطالار تولید ایدم بیلور .
(میس قارلینو) نک بو نقطه لری خاطرینه کتیرمسی
ممکنی یا ؟ نهایت ، صوک و بیوک مانوریه صره
کلدیکندن بر معناد جانبازخانه نک موزیقه سی قطع
ترنمات ایلدی . اسکی (میون) جسم بر اییک
اوزرینه چیقهرق یورومک باشلادی . فقط ایلك
آدیمی آتجه خاطرینه بئش سنه ، قیونلر ، کویک
کلدی . کستانه اغاچلری ، شیل وادی ، کولکه لکلر
یشکاه خیالاتنده رقص ایلور ایلدی .

بنا ، علییه کوزلری دخی هدف مقصوددن
انفکاک ایستی : بیوک برکوروتی ایشیدلدی :

ییحاره (میس قارلینو) حضارک القشلی
ارده سنده اییدن دوشمش ، تماشا کولردن برینک
قوجاغنده قالمش ایلدی .

دیملک که یقینه قیونلرینه کویکنه قاووشه جق
ایلدی .

بونی حیرسزقله بکلور ایلدی .

آیلر ، هفته لری کپور ایلدی . (میون) بر حساب
مخصوص طوتوب کونلری ، هفته لری حساب
حساب ایلدی . آه ، بو زمان نه قدر اوزون شی
ایمش ؟

شایان دقدرکه ، آرتق او قدر اغلامیور
ایلدی ؛ چونکه مدتی صله یاقلاشمش اولوب نومید
اولغه محل یوق ایلدی .

عادنا مسرور بیله کورونیور ایلدی .
نهایت دم مرهون کلدی . آرتق بر کون
قالمش ایلدی .

برکیجه او یونه چیقمزدن مقدم (میس قارلینو)
معهود افندی - دیرکتوره - دیدی که :
ارتق یارین چفتلکمز عودت ایدم نیله جکم
دگی اقدم ؟

بو سوزلری ایشیدن دیرکتور قهقهه لرله
کوله رک :

یعنی یوق ! قونطورا تونی بئش سنه ایچون دها
تمید ایتمش اولدیغمدن شورادن شورایه بیله
کیرمه جهکمز ! .

هپات ! . (میون) بیلد برمله اورلمشه دوندی .
قلبدن شدید اغریلرک مرویجی حس ایلدی .
فقط قورتولوش وارمی یا ؟ درعقب دیرکتور حجهیه
چیقمسی امرار ایلدیکندن اطاساعت ایدم رک
چالیمغه باشلادی .

قزینك بر قوتوق دكنكنه طيئاش اولديغنى
آكلادی .

(ختام)

علی مظفر



محفوظات ادبيه

كلمه اشتياق

نه عالمدر بو عالم عقل وفكرم بی قرار ایلر
هپ اعجازات قدرت یش چشممدن کذار ایلر

سماوی خنده لردر كوك يوزندن انتار ایلر
سراسر نورلردر رنگرله استار ایلر

چندر، بجردر، كهساردر، صبح ربیعیدر
بو یرلرده طوغان برشاعر اولق بك طبیعیدر

نه یه دوش اولسه چشم بونده هر دم تازه وتردر
شعاع مهر انور یاره یاره کرم اختردر

بولوطلر كنز كوهردر مرصع ساز مشجردر
طوغان آقشاملری بر مائی اختر روحپرورد

چندر، بجردر، كهساردر، صبح ربیعیدر
بو یرلرده طوغان برشاعر اولق بك طبیعیدر

شفق برنهر حزن ایلر ره امیدی خونندن
منور ماهتابك فكر نور نیلگونندن

جانبارخانهك دروننده ممتد بر شمات میدان
الدى . دیركتور ریفقه سنی شدتله مؤاخذه وتلعینه
باشلادی .

• •

•

بر قاچ آی اولمش ایدی . برکون رسام ویا
شاعره تشبیه ایديله بیان غریب براختیار اوموزنده
برطوره اولدیغی حالده رفته رفته برصباح ایرکندن
بروادی به گلش ایدی .

بو آدمك کوزینه شسو وادیده بر قیز مصادق
اولدی که گستانه اغاچلرینك کولکله لری التسمه
اوطورمش ، قویونلرینه باقمده بولنش ایدی .

قزك یانی باشنده برکوپك دخی موجود اولوب
بونى اوقشایور ایدی . احوال عمومیه سی شن ،
شاطر چهره سی بشوش ایدی .

وادیدن کچن اختیار بو کنج قزی بر مدت
تماشا ایلدی :

اکلادی که بوجوبان بختیار، لطیف بردختر
ذی ابتهاج ایدی .
بو ارملق قیونلرک اره سنده ناکهان بر قار -
غشهلوق مشاهده اولندی : جمله سی مله مکّه ،
قوشوشمغه باشلادیلر .

چوبان قزی درحال یرندن قاقه رق قویونلرک
ارمنه قاریشیدی و انلرله صیچریوب اویناسمغه
قویولدی . سیاح بو صرمده دقت ایدهرک چوبان